

# CHRONOS MANUFACTURES

André Belfort is a brand owned by Chronos Manufactures S.A.

## ROYALE DATE

ANDRÉ BELFORT  
AB

Bedienungsanleitung / Internationale Garantie

Instruction Manual / International Guarantee

Mode d'emploi / Garantie internationale

Istruzioni per l'uso / Garanzia internazionale

Manual de instrucciones / Garantía internacional

Gebruikershandleiding / Internationale garantie

Instrukcja obsługi / Gwarancja międzynarodowa

Инструкция по эксплуатации / международная гарантия

取扱説明書/国際保証書

**DE**

**ANDRÉ BELFORT**  
**AB**

**Bedienungsanleitung**  
**Modell: AB - 3010 Royale Date**  
**Automatik Werk, Kaliber ETK 6602, 35 Steine**

André Belfort bedankt sich, dass Sie sich für ein Modell aus unserer Kollektion entschieden haben. Sie haben eine Uhr erworben, die Eleganz mit technischer Raffinesse kombiniert. Für eine langjährige, einwandfreie und präzise Funktion Ihrer Uhr sollten Sie die folgenden Anweisungen befolgen:

Eine Automatik-Uhr muss vor dem ersten Tragen mindestens 30-40 Mal mit der Krone aufgezogen werden. Danach wird sie durch die Aktivitäten am Tag gewöhnlich ausreichend aufgezogen, um über Nacht weiterzulaufen. Sollten Ihre normalen täglichen Aktivitäten nicht ausreichen, muss die Uhr unter Umständen gelegentlich zusätzlich manuell aufgezogen werden. Damit die Uhr richtig funktioniert, sollten Sie Ihre Uhr täglich mindestens 12 Stunden lang tragen. Unter normalen Gebrauchsbedingungen beträgt die Präzisionsabweichung einer Automatikuhr im Vergleich zu einer Eichuhr +/- 30 Sekunden pro Tag.

Bringen Sie Ihre Uhr nicht in die Reichweite von Magnetfeldern (Radiowecker, Fernseher, Haartrockner, Induktionsapparate usw.) und setzen Sie Ihre Uhr keinen Hitzequellen aus.



Lösen Sie die Verschraubung der Krone, indem Sie diese gegen den Uhrzeigersinn drehen. Ziehen sie die Uhr auf, indem Sie die Krone 30 bis 40 Mal drehen, bis sie anläuft. Ziehen Sie nun die Krone vorsichtig in Position 1 heraus. Stellen Sie die Uhrzeit auf 7 Uhr ein, indem Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen. Nun können Sie mit dem Drücker A das Datum einstellen. Mit dem Drücker B stellen Sie den Monat ein. Der Drücker C stellt den aktuellen Wochentag ein. Stellen Sie nun die aktuelle Uhrzeit ein, indem Sie die Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen. Dann einfach die Krone wieder reindrücken und verschrauben. Das Datum/Monat muss am Monatsende manuell umgestellt werden.

**Achtung!** Stellen Sie das Datum, den Monat und/oder den Tag niemals zwischen 8 Uhr abends und 4 Uhr morgens ein, da der Datumswechselmechanismus dann aktiv ist und ein äußerer Eingriff das Werk beschädigen könnte! Wenn es erforderlich ist, das Datum in diesem Zeitabschnitt einzustellen, stellen Sie zuerst eine Uhrzeit außerhalb dieses Zeitabschnitts ein, dann stellen Sie das Datum ein, und zuletzt stellen Sie wieder die richtige Uhrzeit ein. Bitte betätigen Sie die Drücker Ihrer Uhr stets langsam und sorgfältig, um Schäden am Mechanismus zu vermeiden. Wir empfehlen Ihnen eine Revision bei Ablauf Ihrer Garantie durchzuführen, um die Langlebigkeit Ihrer Uhr zu gewährleisten. Diese sollte optimalerweise einmal jährlich durchgeführt werden, um allgemeinem Verschleiß entgegenzuwirken und auch die Wasserdichtigkeit Ihrer Uhr aufrecht zu erhalten.

## **DE**

## **Internationale Garantie**

Diese Uhr wurde von hochqualifizierten Uhrmachern mit der größten Sorgfalt hergestellt und strengsten Qualitätskontrollen unterworfen. Die Garantie hat eine Gültigkeit von zwei Jahren ab Kaufdatum.

Während der Garantiedauer erfolgt die kostenlose Reparatur einer mangelhaften Uhr, bzw. wird die Uhr durch ein gleichwertiges Modell ersetzt, falls eine Reparatur nicht möglich sein sollte. Dazu ist das entsprechende Echtheitszertifikat und die Rechnung vorzulegen.

Diese Garantie erstreckt sich weder auf das Uhrenglas, noch auf das Band, noch auf Batterien, noch auf Schäden, die durch eine unsachgemäße Behandlung (z.B. heftige Stöße, extreme Temperaturen oder starke Magnetfelder) hervorgerufen wurden. Sämtliche Defekte, welche durch einen Eingriff von nicht durch André Belfort autorisierte Personen hervorgerufen wurden, sind ebenfalls nicht durch diese Garantie abgedeckt.

Sollten Sie für Ihre Uhr Ersatzteile oder Wartungsdienste benötigen, die nicht von den Bedingungen der Garantie gedeckt sind, wird Ihnen ein schriftlicher Kostenvoranschlag geschickt, den Sie genehmigen und bezahlen müssen, bevor der Dienst unternommen wird. Die Garantie hat Gültigkeit sowohl beim Wiederverkäufer als auch bei zugelassenen Reparaturstellen.

André Belfort bietet Ihnen die Möglichkeit, die Herstellergarantie für Ihre Uhr von 24 auf 48 Monate auszuweiten. Um diese Option nutzen zu können, müssen Sie Ihre Uhr zuerst innerhalb des regulären Garantiezeitraums registrieren. Hierzu füllen Sie bitte das Garantief formular unter <https://www.chronos-manufactures.ch/garantie/andrebelport> aus oder scannen den QR-Code auf der beiliegenden Garantiekarte. Im Anschluss werden Sie dazu aufgefordert, Ihre Rechnung hochzuladen. Nach erfolgreicher Registrierung erhalten Sie ein Zertifikat per E-Mail für Ihre Unterlagen.

Gegen Ende der Garantiezeit bekommen Sie von uns eine E-Mail, die Sie darum bittet, Ihre André Belfort-Uhr zu einer kostenpflichtigen Revision einzusenden. Im Rahmen dieser Revision überprüfen unsere Uhrmacher ob Ihre Uhr einwandfrei funktioniert und beheben eventuelle Mängel sowie Schönheitsfehler. Nach der Revision erhalten Sie eine erneute Garantie für Ihre Uhr, die wieder 24 Monate gültig ist.

Wenn Sie diesen Service regelmäßig in Anspruch nehmen, haben Sie ein Leben lang Freude an Ihrer Uhr.

## Hinweise zum Tragen der Uhr

DE



3 ATM

Beständigkeit gegen unbeabsichtigte Wassereinwirkung, z.B. Regentropfen.



5 ATM

Beständigkeit gegen Berührung mit Wasser, z.B. Abwaschen, Küchenarbeit, mit Ausnahme von Duschen.



10 ATM

Für jede Wassersportart einschließlich Tauchsport in geringer Wassertiefe geeignet.



20 ATM

Für jede Wassersportart einschließlich Tauchsport in jeder Wassertiefe geeignet.

EN

ANDRÉ BELFORT  
AB

**Instructions for use**  
**Model: AB - 3010 Royale Date**  
**Automatic mouvement, Calibre ETK 6602, 35 jewels**

André Belfort thanks you for selecting a watch piece from his collection. You have acquired a time measuring instrument that combines elegance with refined technology. To ensure that your chronograph operates with perfect precision for many years to come, we advise you to pay very careful attention to the advice provided hereafter:

An automatic watch must be wound with the crown at least 30 or 40 times before you wear it. After that, your daily activity should wind the watch sufficiently to keep it running at night when it is not being worn. If your normal daily activity is not sufficient, occasional supplementary manual winding may be necessary. To operate correctly, the watch must be worn at least 12 hours a day. Under normal conditions, an automatic watch has a margin for accuracy of +/- 30 seconds per day, compared to a reference watch.

Keep the watch away from electro-magnetic fields (e.g. radio-alarm clocks, TV sets, hair-dryers or any induction instruments) and keep it away from all sources of heat.





Unscrew the crown by turning it counter-clockwise. Wind the watch by turning the crown clockwise approximately 30 to 40 turns until the second hand starts to run. Pull the crown carefully to position 1. Set the watch to 7 o'clock by turning the crown counter-clockwise. You may set the date with button A. With button B you may set the month. Button C sets the current day. Set the current time by turning the crown counter-clockwise. When finished push the crown carefully back in to place and bolt it by turning it clockwise. The date/month must be set manually at the end of the month.

**Important! Never set the date and/or the day between 8 pm and 4 am. The date changing mechanism is active in this period and any exterior intervention can damage the movement. If it is necessary to set the date during that time period, first change the time to any time outside it, set the date and then reset the correct time. Please press the button on your watch slowly and carefully to avoid damaging the mechanism. When the warranty of your watch expires, we recommend you to send it in for a revision to ensure its longevity. A revision should optimally be conducted once a year to counteract general wearout and to maintain the water-resistance of your watch.**

# EN

## International Warranty

This watch has been made with great care by highly qualified watchmakers and has been subjected to rigid inspection standards. The guarantee shall remain valid for two years subsequent to the date of purchase.

Within this time period defective watches shall be repaired or in case that repair should be impossible replaced by an equivalent model upon presentation of a duly completed Certificate of Authenticity and your invoice.

The provisions of this warranty do not extend to the crystal nor strap nor batteries nor to damages attributable to a result of improper use (e.g. violent shocks, extreme temperatures or strong magnetic fields). Handling by individuals not authorized by André Belfort also voids this warranty.

Should your watch require parts or service not covered under the terms of your warranty, a written estimate will be sent for your approval and payment before the work is undertaken. The guarantee shall be honoured by retailers and Authorised Service Centres.

André Belfort offers you the option to extend the manufacturer's warranty for your watch from 24 to 48 months. To use this option, you must first register your watch within the regular warranty period. To do this, please fill out the warranty form at <https://www.chronos-manufactures.ch/garantie/andrebelport> or scan the QR code on the enclosed warranty card. You will then be asked to upload your invoice. After successful registration, you will receive a certificate by e-mail for your records.

Towards the end of the guarantee period, you will receive an e-mail from us asking you to send in your André Belfort watch for an inspection, for which a charge is payable. In the course of this revision, our watchmakers will check whether your watch is in perfect working order and will fix any defects and flaws. After the inspection, you will receive a new guarantee for your watch, which will be valid for another 24 months.

If you make regular use of this service, you will enjoy your watch for a lifetime.

## Precautions and useful information **EN**



**3 ATM**

Resistant to accidental contact with water, such as rainwater splashes.



**5 ATM**

Resistant to contact with water, activities such as washing up and kitchen work, with the exception of showers.



**10 ATM**

Resistant to all water sports, including shallow diving.



**20 ATM**

Resistant even for diving with use of oxygen bottles.

FR

ANDRÉ BELFORT  
AB

**Mode d'emploi**

**Modèle: AB - 3010 Royale Date**

**Mouvement automatique, Calibre ETK 6602, 35 pierres**

André Belfort vous remercie d'avoir fait le choix d'un modèle de sa collection. Vous avez ainsi acquis une montre qui combine l'élégance et le raffinement technique. Afin d'atteindre un fonctionnement durable, irréprochable et précis de votre montre, il est conseillé de suivre les instructions suivantes:

Avant de porter votre montre automatique, pour la première fois remonter la en tournant la couronne au moins 30 à 40 fois. Ensuite au fil de la journée, le mouvement de votre poignet suffit normalement à garantir aussi le fonctionnement la nuit. Si ces activités quotidiennes ne sont pas suffisantes, il est recommandé occasionnellement de la remonter manuellement. Pour assurer un fonctionnement correct, il faut porter la montre au moins 12 heures par jour. Dans des conditions normales d'utilisation, l'écart de précision d'une montre automatique est de +/- 30 secondes par jour par rapport à une montre étalon.

La montre ne doit être ni approchée de la périphérie de champs magnétiques (radio-réveil, téléviseur, sèche-cheveux, appareil à inductions, etc...), ni exposée à des sources de chaleur.



Débloquer le vissage de la couronne en tournant celle-ci dans le sens inverse de fonctionnement. Remonter la montre pour la faire démarrer, en tournant la couronne plusieurs fois. Tirer la couronne avec précaution sur position 1. Régler sur 7 heures, en tournant la couronne dans le sens inverse de fonctionnement des aiguilles. Régler ensuite la date à l'aide du poussoir A. Le poussoir B sert à régler le mois. Le poussoir C est utilisé pour fixer le jour. Le réglage de votre montre à l'heure actuelle peut enfin se faire en tournant le remontoir dans le sens inverse des aiguilles. Ensuite renfoncer la couronne et revisser. A la fin du mois, il faut changer la date et le mois manuellement.

**Important! Ne jamais régler le mois ou le jour entre 8 heures du soir et 4 heures du matin, car le mécanisme de changement d'heure est alors activé et une intervention externe pourrait endommager le mouvement. S'il est nécessaire de régler la date pendant cette période, passez d'abord à une au Nous vous recommandons de procéder à une révision avant la fin de la garantie de votre montre, afin de lui assurer une longue vie. Cela devrait être effectué au mieux une fois par an, afin d'éviter toute usure et de maintenir l'étanchéité à l'eau de votre montre. tre période de la journée, ajustez la date, puis revenez à l'heure correcte. Veillez à toujours appuyez sur le bouton de votre montre lentement et avec précaution, afin d'éviter que le mécanisme ne soit endommagé.**

**FR**

## **Garantie internationale**

Cette montre a été fabriquée avec le plus grand soin par des horlogers qualifiés et a été soumise aux contrôles de qualité les plus sévères. La garantie est valable deux ans à partir de la date d'achat.

Durant la période de garantie, la montre défectueuse sera réparée gratuitement ou, si la réparation est impossible, elle sera remplacée par un modèle équivalent sur présentation du Certificat d'Authenticité correspondant dûment rempli et la facture.

Les effets de cette garantie ne s' étendent ni au verre, ni au bracelet, ni aux piles, ni aux dommages causés par un usage non conforme (tel que chocs violents, températures extrêmes ou champs magnétiques puissants). Tout entretien ou réparation effectué par des personnes non autorisées par André Belfort a également pour conséquence l'exclusion de la garantie.

Pour toutes pièces ou services nécessaires et non couverts par la garantie, un devis écrit est établi par votre point de vente dépositaire agréé et vous est communiqué pour acceptation avant le début des interventions. La garantie est valable aussi bien auprès du revendeur qu'auprès des centres d'après vente autorisés.

André Belfort vous offre la possibilité d'étendre la garantie du fabricant de votre montre de 24 à 48 mois. Pour bénéficier de cette option, vous devez tout d'abord enregistrer votre montre pendant la période de garantie normale. Pour ce faire, veuillez remplir le formulaire de garantie à l'adresse <https://www.chronos-manufactures.ch/garantie/andrebelport> ou scanner le code QR figurant sur la carte de garantie ci-jointe. Il vous sera ensuite demandé de télécharger votre facture. Après une inscription réussie, vous recevrez un certificat par e-mail pour vos dossiers.

Vers la fin de la période de garantie, vous recevrez un e-mail de notre part vous demandant d'envoyer votre montre André Belfort pour une révision qui vous sera facturée. Lors de cette révision, nos horlogers vérifieront si votre montre est en parfait état de marche et répareront les éventuels défauts et imperfections. Après la révision, vous recevrez une nouvelle garantie pour votre montre qui sera à nouveau valable pendant 24 mois.

Si vous faites régulièrement appel à ce service, vous profiterez de votre montre toute votre vie.



## Precautions d'utilisation et informations utiles

FR



3 ATM

Résistant à des contacts accidentels avec l'eau, par exemple des éclaboussures de pluie.



5 ATM

Résistant à des contacts avec l'eau, par exemple des lavages et des travaux en cuisine, exception faite pour la douche.



10 ATM

Résistant à tous les sports y compris à la plongée, à faible profondeur.



20 ATM

Résistant aussi à la plongée avec bouteilles.

IT

ANDRÉ BELFORT  
AB

**Istruzioni per l'uso**  
**Modello: AB - 3010 Royale Date**  
**Movimento automatico, Calibro ETK 6602, 35 rubini**

André Belfort è lieta che Lei abbia scelto un modello della sua collezione. Scegliendo un orologio André Belfort Lei ha acquistato uno strumento di misura del tempo che associa l'eleganza del design a raffinatezze di alta tecnologia. Per un funzionamento perfetto e preciso del Suo cronografo per molti anni, Le consigliamo di seguire scrupolosamente i consigli contenuti in queste istruzioni per l'uso:

Un orologio a carica automatica deve essere caricato girando la corona almeno di 30 o 40 giri prima di indossarlo. In seguito, le attività quotidiane dovrebbero essere sufficienti a caricare l'orologio e mantenerlo in funzione durante la notte, quando non viene indossato. Qualora le proprie attività quotidiane non fossero sufficienti a caricare l'orologio, potrebbe essere necessaria una carica manuale supplementare periodica. L'orologio deve essere portato almeno 12 ore al giorno per poter funzionare correttamente. In condizioni normali, lo scarto di precisione per un orologio automatico è di +/- 30 secondi al giorno rispetto ad un orologio campione.

Allontanare l'orologio dai campi magnetici (radiosveglie, televisori, asciugacapelli, apparecchi ad induzione...) e non esporre l'orologio a sorgenti di calore.



Sbloccare la corona avvitata, facendola girare in senso antiorario. Ruotare la corona almeno 40 volte. In questo modo il barileto viene caricato. Mettere la corona in posizione 1 sollevandola di una tacca. Regolare l'ora sulle sette girando la corona in senso anti-orario. Premere il pulsante A per regolare la data. Premere il pulsante B per regolare il mese. Premere il pulsante C per regolare il giorno. Posizionare le lancette sull'ora desiderata, girando la corona in senso anti-orario e rimettere la corona nella posizione iniziale e avviarla. A fine mese, è necessario cambiare la data e il mese manualmente. **Importante! Non regolare la data, il mese e/o il giorno tra le ore 8 della sera e le 4 del mattino, poiché gli ingranaggi si posizionano per il cambiamento automatico della data e un intervento esterno potrebbe danneggiare il movimento. Qualora sia assolutamente necessario procedere alla modifica della data in questo ambito orario, portare anzitutto l'ora dell'orologio ad un'ora qualunque al di fuori del suddetto periodo di tempo, procedere alla modifica, e regolare poi l'ora corretta. Si prega di premere sempre lentamente e con cautela il pulsante di avvio del vostro orologio, per evitare di danneggiare il meccanismo. Per assicurare una lunga durata al vostro orologio si consiglia di sottoporlo a revisione allo scadere della garanzia. Tale revisione andrebbe eseguita una volta l'anno per contrastare l'usura generale del vostro orologio e conservarne l'impermeabilità.**

# IT

## Garanzia Internazionale

Questo orologio è stato realizzato con la massima cura da orologiai altamente qualificati ed è stato sottoposto ai più severi controlli di qualità. La garanzia ha validità di due anni a partire dalla data di acquisto.

Entro tale termine l'orologio difettoso sarà sottoposto a riparazione gratuita, ovvero sostituito con un modello equivalente qualora non sia possibile procedere alla riparazione, presentando il relativo certificato di autenticità debitamente compilato e la fattura.

Questa garanzia non si estende né al vetro né al cinturino né alle batterie né ai danni ocasionati da un uso improprio (ad es. urti violenti, temperature estreme o forti campi magnetici). Riparazioni effettuate da persone non autorizzate da André Belfort annullano anche questa garanzia.

Nel caso che l'orologio richieda parti o manutenzione non coperte dai termini della relativa garanzia, al proprietario verrà inviato un preventivo da approvare e pagare prima di intraprendere il lavoro. La garanzia è valida sia presso il rivenditore sia presso i centri assistenza autorizzati.

André Belfort ti offre la possibilità di estendere la garanzia del produttore del tuo orologio da 24 a 48 mesi. Per utilizzare questa opzione, devi prima registrare il tuo orologio entro il periodo di garanzia regolare. Per farlo, compila il modulo di garanzia su <https://www.chronos-manufactures.ch/garantie/andrebelport> o scansiona il codice QR sulla scheda di garanzia allegata. Ti verrà quindi chiesto di caricare la tua fattura. Dopo una registrazione riuscita, riceverai un certificato via e-mail per i tuoi dati.

Verso la fine del periodo di garanzia, riceverete una e-mail da parte nostra che vi chiederà di inviare il vostro orologio André Belfort per una revisione, per la quale vi sarà addebitato un costo. Durante questa revisione, i nostri orologiai controlleranno se il suo orologio è in perfetto stato di funzionamento e ripareranno eventuali difetti e imperfezioni. Dopo la revisione, riceverete una nuova garanzia per il vostro orologio, che è di nuovo valida per 24 mesi.

Se si fa un uso regolare di questo servizio, si potrà godere del proprio orologio per tutta la vita.

## Precauzioni per L'uso e notizie utili **IT**



**3 ATM**

Resistente ai contatti accidentali con l'acqua, come le gocce di pioggia.



**5 ATM**

Resistente ai contatti con l'acqua, come lavori in cucina e risciacqui, tranne la doccia.



**10 ATM**

Resistente a tutti i tipi di sport acquatici con immersione a poca profondità.



**20 ATM**

Resistente anche a immersioni con bombole.

**ES**

**ANDRÉ BELFORT**  
**AB**

**Instrucciones de uso**  
**Modelo: AB - 3010 Royale Date**  
**Movimiento automático, Calibre ETK 6602, 35 rubíes**

André Belfort le agradece que haya elegido un reloj de su colección. Ha adquirido un instrumento de medición del tiempo que combina un diseño elegante y refinamientos técnicos. Para garantizar un funcionamiento perfecto y preciso de su cronógrafo a lo largo de los años, le aconsejamos que siga atentamente los consejos que se indican a continuación:

Para la primera puesta en marcha, girar la corona por lo menos 30 o 40 veces. En adelante las actividades durante el día mantendrán el funcionamiento del reloj incluso durante la noche cuando no se lleva en la muñeca. En caso de que sus actividades durante el día no sean suficientes, tal vez tenga que darle cuerda girando la corona. Para un correcto funcionamiento, el reloj debe ser utilizado por lo menos 12 horas diarias. En condiciones normales de uso, las variaciones de precisión de un reloj automático son +/- 30 segundos por día en comparación con un reloj-patrón.

Mantener el reloj alejado de los campos magnéticos (radio-reloj, despertador, televisor, secador de pelo, aparatos que funcionan por inducción...). No exponer el reloj a fuentes de calor.



Desbloquear la corona a rosca, girándola en el sentido contrario a las agujas del reloj. Para dar cuerda manual al reloj, girar la corona algunas veces hasta que el segundero se ponga en marcha. Colocar la corona con cuidado en la posición 1 y poner la hora a las siete girando la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj. Apretar el pulsador A para poner la fecha. Con el pulsador B puede poner el mes y con el pulsador C el día actual. Ahora poner las agujas en la hora deseada girando la corona en el sentido contrario de las agujas del reloj, hundir la corona y enroscarla de nuevo. Usted tiene que cambiar la fecha y el mes al fin del mes manualmente.

**Importante! No ajuste la fecha, el mes y/o el día entre las 8 de la noche y las 4 de la madrugada. En ese momento los piñones se están colocando para realizar el cambio automático de la fecha y una intervención externa podría dañar el mecanismo. Con objeto de alargar la vida de su reloj automático, le recomendamos realice una revisión anual una vez pasado el período de garantía. Este tratamiento contribuirá a frenar el desgaste natural de las piezas del mecanismo y a mantener la impermeabilidad de su reloj. Añadir el movimiento. Si es necesario fijar la fecha durante ese período de tiempo, primero cambie la hora a una cualquiera fuera de ésta, fije la fecha y, luego, reajuste a la hora correcta. Pulse los botones del reloj lenta y cuidadosamente para no dañar el mecanismo.**



# ES

## Garantía internacional

Este reloj ha sido fabricado con gran precisión por los relojeros altamente cualificados y ha sido inspeccionado de acuerdo con los más estrictos estándares. La garantía vale dos años a partir de la fecha de compra.

Dentro de dicho plazo el reloj defectuoso será reparado gratuitamente, o sustituido por un modelo equivalente cuando no sea posible proceder a la reparación, siempre presentando la factura y el Certificado de Autenticidad.

Esta garantía no cubre ni el cristal del reloj, ni la correa, ni las pilas, ni los daños que se puedan ocasionar por un trato inadecuado (por ejemplo golpes muy fuertes, extremas temperaturas o fuertes campos magnéticos). Todos los daños o defectos que se produzcan por la manipulación de cualquier persona no autorizada por André Belfort, tampoco estarán cubiertos por esta garantía.

En caso de que su reloj necesitara componentes o servicios que no queden cubiertos por los términos de su garantía, se le enviará un presupuesto para que usted lo apruebe y realice el pago antes de que se inicie el trabajo. La garantía es válida tanto frente el revendedor como frente los centros de servicio autorizados.

André Belfort le ofrece la posibilidad de ampliar la garantía del fabricante de su reloj de 24 a 48 meses. Para beneficiarse de esta opción, primero debe registrar su reloj dentro del periodo de garantía regular. Para ello, rellene el formulario de garantía en <https://www.chronos-manufactures.ch/garantie/andrebelfort> o escanee el código QR de la tarjeta de garantía adjunta. A continuación, se le pedirá que cargue su factura. Una vez que se haya registrado correctamente, recibirá un certificado por correo electrónico.

Hacia el final del periodo de garantía, recibirá un correo electrónico en el que le pediremos que envíe su reloj André Belfort para una revisión con coste. Durante la revisión, nuestros relojeros comprobarán el estado de su reloj y repararán cualquier defecto o imperfección para garantizar un perfecto funcionamiento. Tras dicha revisión, la garantía de su reloj quedará ampliada su reloj por un período de otros 24 meses.

Haciendo un uso regular de este servicio, disfrutará de un reloj en óptimas condiciones durante toda la vida.

## Precauciones de uso e indicaciones útiles

ES



3 ATM

Resistente al contacto accidental con el agua, como salpicaduras o gotas de lluvia.



5 ATM

Resistente al contacto con el agua, fregado y trabajos en cocina, excepto las duchas.



10 ATM

Resistente al contacto con el agua durante la práctica de todo tipo de deportes incluido el buceo de poca profundidad.



20 ATM

Resistente también a buceo con bombona.

NL

ANDRÉ BELFORT  
AB

**Gebruikershandleiding**  
**Modell: AB - 3010 Royale Date**  
**Automatisch Uurwerk, Kaliber ETK 6602, 35 juwelen**

André Belfort bedankt u, dat u gekozen heeft voor een model uit onze collectie. U heeft een horloge verworven dat elegant en technisch zeer geraffineerd ontworpen is. Voor een duurzame, onberispelijke en nauwkeurige werking van uw horloge dienen de navolgende instructies te worden opgevolgd:

Een automatisch uurwerk moet voor de eerste dag minstens 30 tot 40 keer met de kroon worden opgewonden. Hierna wordt het uurwerk door de activiteiten gedurende de dag vanzelf geactiveerd om s'nachts gewoon door te lopen. Als de normale dagelijkse activiteiten onvoldoende zijn dan moet u tussentijds handmatig opwinden. Om het uurwerk goed te laten functioneren moet u het dagelijks minstens 12 uur dragen. Onder normale gebruikersomstandigheden bedraagt de afwijking van een automatisch uurwerk met een ijkuurwerk +/- 30 seconden per dag.

Breng uw uurwerk nooit in de nabijheid van magnetische velden (radiowekker, televisie, haardroger, inductieapparatuur e.d.) en stel uw uurwerk niet bloot aan hittebronnen.



Door de kroon 30 tot 40 keer op te draaien activeert u het horloge voldoende. Door de kroon in stand 1 uit te trekken stelt u de urenwijzers op 7 uur in, door de kroon tegen de klok in te draaien. Vervolgens kunt u met pusher A de datum instellen. Met pusher B stelt u de maand in. Pusher C stelt u de actuele dag in. Stelt u alleen de urenwijzers in door met de kroon tegen de klok in te draaien. Hierna de kroon weer indrukken en vastdraaien. De datum/maand moet aan het einde van de maand handmatig worden ingesteld.

**Opgelet! Stel de datum, de maand en/of de dag niet in tussen 8 uur, s avonds en 4 uur s' morgens in, aangezien het datum-wisselmechanisme dan actief is en een ingreep van buitenaf het uurwerk kan beschadigen! Als u in deze periode toch de datum moet instellen, stel dan eerst een tijdstip in dat buiten deze tijdsperiode valt, stel vervolgens de datum in en stel uiteindelijk weer het juiste tijdstip in. Druk altijd langzaam en voorzichtig op de knoppen van uw horloge om schade aan het mechanisme te voorkomen. Wij raden u aan bij afloop van uw garantie een controle te laten uitvoeren, om de duurzaamheid van uw horloge te waarborgen. Deze zou ideaal gezien een keer per jaar moeten worden uitgevoerd, om algemene slijtage tegen te gaan en ook de waterdichtheid van uw horloge te behouden.**

# NL

## Internationale garantie

Dit uurwerk wordt door hooggekwalificeerde horlogemakers met de grootste zorg samengesteld en aan de strengste kwaliteitscontroles onderworpen. De garantietermijn heeft een geldigheidsduur van twee jaar na aankoopdatum.

Binnen de garantie valt de vergoeding van reparatie van een niet deugdelijk uurwerk en wordt het uurwerk door een gelijkwaardig uurwerk vervangen als een reparatie niet meer mogelijk is. De garantie is alleen geldig wanneer het uurwerk voorzien is van een origineel gestempeld echtheidscertificaat van een geautoriseerde André Belfort verkooppunt en een originele rekening.

Deze garantie is van toepassing op materiaal- en constructiefouten waarvan uitgesloten batterij, horlogeglas en polsband evenals schade die door onzorgvuldige behandeling (heftige schokbelastingen, extreme temperaturen en sterke magneetvelden) is ontstaan. Uitgesloten is ook waterschade als het horloge niet uitdrukkelijk als waterdicht gespecificeerd is, ongevallen en normale slijtage en gevolgschade door gebrekkig functioneren of uitval van het horloge. Gezamenlijke defecten die door ingrijpen van niet door André Belfort geautoriseerde personen zijn ontstaan vallen niet binnen de garantie.

Zijn er voor uw uurwerk onderdelen of reparatie-uren benodigd die niet binnen deze garantie worden gedekt dan wordt u een schriftelijke kostenopgave toegezonden die voorafgaand aan een reparatie moet worden voldaan. De garantie is zowel geldig bij één van onze verkooppunten als ook bij een gecertificeerd servicecenter van toepassing.

André Belfort biedt u de mogelijkheid om de fabrieksgarantie op uw horloge te verlengen van 24 naar 48 maanden. Om deze optie te gebruiken, moet u uw horloge eerst binnen de reguliere garantieperiode registreren. Vul hiervoor het garantieformulier onder <https://www.chronos-manufactures.ch/garantie/andrebelport> in of scan de QR-code op de bijgevoegde garantietaal. U wordt vervolgens gevraagd om uw factuur te uploaden. Na succesvolle registratie ontvangt u per e-mail een certificaat voor uw administratie.

Tegen het einde van de garantieperiode ontvangt u van ons een e-mail waarin u staat gevraagd wordt om uw André Belfort-horloge voor een betaalde revisie op te sturen. In het kader van deze revisie controleren onze horlogemakers of uw horloge naar behoren werkt en repareren eventuele gebreken en onvolkomenheden. Na de revisie krijgt u een nieuwe garantie op uw horloge, deze is 24 maanden geldig.

Als u deze service regelmatig gebruikt, kunt u levenslang genieten van uw horloge.

# Gebruikersrichtlijnen waterbestendigheid

NL



3 ATM

Bestendigheid tegen onvoorziene waterinwerking (regendruppels).



5 ATM

Bestendigheid tegen aanraking met water, bijvoorbeeld afwassen, keukenbezigheden met uitzondering van douchen.



10 ATM

Voor gebruik bij watersport en duiksport in geringe waterdiepten.



20 ATM

Voor gebruik bij watersport en duiksport in alle waterdiepten.



PL

ANDRÉ BELFORT  
AB

**Instrukcja obsługi**  
**Modell: AB - 3010 Royale Date**  
**Automatyczny mechanizm, Kaliber ETK 6602, 35 kamieni**

Gratulujemy Państwu wyboru zegarka automatycznego marki Andre Belfort. Model ten jest starannie wykonany - połączenie elegancji i wyrafinowania. Aby zapewnić dokładne i prawidłowe funkcjonowanie Państwa zegarka, radzimy uważnie przestrzegać zaleceń podanych w niniejszej instrukcji obsługi:

Przed pierwszym noszeniem zegarka automatycznego należy wykonać około 30-40 obrotów koronką (do przodu). Podczas noszenia zegarka, przy każdym ruchu nadgarstka zegarek jest nakręcany przez mechanizm automatycznego naciągu i to powinno wystarczyć aby zegarek mógł funkcjonować podczas nocy. Jeżeli zegarek nie był noszony przez dłuższy czas, konieczne jest ręczne nastawienie zegarka. Aby zapewnić dokładne funkcjonowanie zegarka radzimy codzienne noszenie przez minimum 12 godzin. Pośród normalnej obsługi precyzja odchylenia zegarka automatycznego w porównaniu do zegarka wynosi +/- 30 sekund na dzień.

Zegarek jest zabezpieczony przed wpływem pól magnetycznych. Jednakże duże pola magnetyczne (telewizor, suszarka, radiobudzik itp.) w okolicach transformatorów, czy magnesów może negatywnie wpłynąć na dokładność chodu zegarka.



Odkręcić koronkę, obracając ją przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. Obracając koronkę, nakręcić zegarek, aż zacznie działać. Ostrożnie wyciągnąć koronkę do pozycji 1. Obracając koronkę przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, ustawić zegarek na godzinę 7. Za pomocą przycisku A można teraz ustawić datę. Za pomocą przycisku B można ustawić miesiąc. Przycisk C służy do ustawienia aktualnego dnia. Ustawić aktualną godzinę, obracając koronkę przeciwnie do ruchu wskazówek zegara. Następnie z powrotem wcisnąć koronkę i dokręcić ją. Na koniec miesiąca należy ręcznie przestawić datę/miesiąc.

**Uwaga! Nigdy nie ustawiać daty, miesiąca ani dnia między godziną 20:00 wieczorem a godziną 4:00 rano, ponieważ w tym czasie aktywny jest mechanizm zmiany daty i zewnętrzna interwencja może spowodować uszkodzenie uszkodzić mechanizm zegarka. Jeśli konieczne będzie ustawienie daty w tym czasie, należy najpierw ustawić godzinę spoza tego okresu, następnie ustawić datę, a na koniec właściwą godzinę. Aby uniknąć uszkodzeń mechanizmu zegarka, należy zawsze powoli i delikatnie wcisnąć jego przyciski. Zalecamy Państwu przeprowadzanie kontroli stanu technicznego po upływie gwarancji, aby zapewnić długoletnie działanie zegarka. Powinna być ona dokonywana optymalnie raz w roku, aby przeciwdziałać ogólnemu zużyciu oraz zapewnić odpowiedni poziom wodoszczelności.**

**PL**

## **Gwarancja międzynarodowa**

Zegarki te są produkowane z największą starannością przez wysoko kwalifikowanych zegarmistrzów i podjęte ścisłej kontroli jakości. Gwarancja jakości ma ważność dwa lata od daty zakupu.

Podczas gwarancji następuje bezpłatna naprawa wad zegarka, w innym wypadku wadliwy zegarek będzie zastąpiony przez inny model, gdy naprawa nie będzie możliwa. Do tego jest potrzebny adekwatnie i kompletnie wypełniony certyfikat autentyczności a także przedstawienie rachunku.

Gwarancja nie obejmuje szkielek od zegarka, bransoletki, baterii, a także szkody wywołanej przez niewłaściwe lub niezgodne z instrukcją obsługi użytkowania produktu (np. gwałtowne uderzenie, ekstremalne temperatury itp.). Wszystkie szkody, które będą wywierane poprzez ingerencje nieautoryzowanych osób André Belfort także będą wykonywane poza gwarancją.

Przy zapotrzebowaniu przez Państwa części zastępczych lub użycia przeglądu technicznego, nie obejmującego gwarancji, będzie wysłana do Państwa pisemna wycena, którą muszą Państwo zatwierdzić i zapłacić, zanim przegląd techniczny nastąpi poczynania. Gwarancja jest honorowana u detalisty a także w autoryzowanym serwisie sprzedaży.

André Belfort oferuje możliwość przedłużenia gwarancji producenta na zegarek z 24 do 48 miesięcy. Aby skorzystać z tej możliwości, należy najpierw zarejestrować zegarek w ramach zwykłego okresu gwarancji. W tym celu prosimy o wypełnienie formularza gwarancyjnego dostępnego pod <https://www.chronos-manufactures.ch/garantie/andrebelfort> lub zeskanowanie kodu QR z załączonej karty gwarancyjnej. Następnie poprosimy Cię o przesłanie zeskanowanej faktury. Po pomyślnej rejestracji otrzymasz e-mailem potwierdzenie, które należy zachować.

Pod koniec okresu gwarancyjnego otrzymasz od nas e-mail z prośbą o wysłanie zegarka marki André Belfort do odpłatnego przeglądu. W ramach przeglądu nasi zegarmistrzowie sprawdzą, czy zegarek działa bez zastrzeżeń, i usuną ewentualne wady i drobne defekty. Po przeglądzie otrzymasz nową gwarancję na zegarek, która będzie ponownie obowiązywać przez 24 miesiące.

Jeśli będziesz regularnie korzystać z tej usługi, możesz cieszyć się swoim zegarkiem przez całe życie.

## Wskazówki przy noszeniu zegarków **PL**



3 ATM

Odporność na zachlapania, np. pod prysznicem, lub na deszczu.



5 ATM

Odporność na zachlapania, np. przy pracy w kuchni, myciu, za wyjątkiem prysznica.



10 ATM

Odporność na niewielkie ciśnienie, przy każdym rodzaju sportu wodnego, a także nurkowania w mniejszych głębokościach wodnych.



20 ATM

Odporność przy każdym rodzaju sportu wodnego, a także nurkowania na każdej głębokości wodnej.

**РУС**

**ANDRÉ BELFORT**  
**AB**

**Инструкция по эксплуатации**  
**Модель: AB - 3010 Royale Date**  
**Автоматический механизм, 35 камней,**  
**Часовой механизм ETK 6602**

André Belfort благодарит вас за то, что вы выбрали модель из нашей коллекции. Вы приобрели часы, которые сочетают в себе элегантность и техническое совершенство. Чтобы ваши часы в течение многих лет безупречно и точно работали, необходимо соблюдать следующие инструкции:

Автоматические часы перед первым использованием необходимо завести, повернув заводную головку не менее 30 - 40 раз. После этого часы в достаточной мере заводятся благодаря вашим движениям в течение дня, чтобы продолжать работать в течение ночи. Если вашей нормальной повседневной деятельности недостаточно, часы необходимо время от времени дополнительно заводить вручную. Чтобы часы работали правильно, их необходимо ежедневно носить не менее 12 часов. При нормальных условиях использования погрешность автоматических часов составляет +/- 30 секунд в день по сравнению с эталонными часами.

Держите часы вдали от электромагнитных полей (радиобудильник, телевизор, фен, индукционные приборы и т. д.) и не допускайте их сильного нагревания.



Отверните заводную головку движением против часовой стрелки. Заводите часы, пока они не начнут работать. Для этого поверните заводную головку несколько раз. Теперь осторожно вытяните заводную головку в положение 1. Установите время на 7 часов, вращая заводную головку против часовой стрелки. Теперь при помощи кнопки А можно установить дату. При помощи кнопки В установите месяц. Кнопка С служит для установки текущего дня. Теперь установите текущее время, вращая заводную головку против часовой стрелки. Затем просто вдавите заводную головку обратно в исходное положение и привинтите ее. В конце месяца дату/месяц необходимо менять вручную.

**Внимание! Ни в коем случае не настраивайте дату, месяц и/или день в период между 8 часами вечера и 4 часами утра, так как в это время активен механизм смены даты и внешнее вмешательство может повредить механизм! Если в течение этого периода потребуется настроить дату, сначала установите время вне данного периода, затем настройте дату и снова установите правильное время. Всегда нажимайте на кнопку часов медленно и осторожно, чтобы не повредить механизм. Для того чтобы обеспечить долгий срок службы ваших часов, мы рекомендуем вам выполнить проверку, когда срок действия вашей гарантии подходит к концу. В идеале, такую проверку необходимо проводить один раз в год, чтобы предотвратить общий износ и сохранить водостойкость часов.**

## РУС      Международная гарантия

Данные часы были добросовестно изготовлены высококвалифицированными мастерами часовых дел и прошли строжайший контроль качества. Гарантийный срок составляет два года с даты покупки.

В течение этого срока выполняется бесплатный ремонт дефектных часов или производится замена часов на равноценную модель, если ремонт окажется невозможным. Для этого необходимо предъявить соответствующий сертификат подлинности и счет.

Данная гарантия не распространяется на стекло, ремешок, батарейки, а также на повреждения, вызванные ненадлежащим обращением (например, сильные удары, экстремальные температуры или сильные электромагнитные поля). Гарантия также не покрывает все дефекты, которые вызваны вмешательством лиц, не авторизованных компанией André Belfort.

Если для ваших часов потребуются запчасти или услуги по техническому обслуживанию, которые не покрываются гарантией, вам будет направлена предварительная смета в письменной форме. Вам необходимо одобрить и оплатить ее, лишь после этого будет оказана соответствующая услуга. Гарантия сохраняет свою действительность как в случае перепродажи, так и при обращении в авторизованную ремонтную мастерскую.



André Belfort предлагает вам возможность продления гарантии производителя на ваши часы с 24 до 48 месяцев. Чтобы использовать эту опцию, вам необходимо сначала зарегистрировать свои часы в течение обычного гарантийного периода. Для этого заполните форму гарантии ниже <https://www.chronos-manufactures.ch/garantie/andrebelmont> или отсканируйте QR-код на прилагаемой гарантийной карте. Затем вам будет предложено загрузить счет. После успешной регистрации вы получите сертификат по электронной почте для своих документов.

Ближе к концу гарантийного срока вы получите от нас электронное письмо с просьбой отправить ваши часы André Belfort на платную проверку. В рамках этой проверки наши часовщики проверяют правильность работы часов и устраняют любые дефекты и недостатки. После проверки вы получите новую гарантию на свои часы, которая действует в течение 24 месяцев.

Если вы регулярно пользуетесь этой услугой, ваши часы прослужат вам всю жизнь.

## Указания по использованию часов РУС



3 ATM

Устойчивость к случайному воздействию воды, например, дождевых капель.



5 ATM

Устойчивость к контакту с водой, например, мытье посуды, работа на кухне, за исключением принятия душа.



10 ATM

Подходят для занятий любым видом водного спорта, включая занятия подводным спортом на небольшой глубине.



20 ATM

Подходят для занятий любым видом водного спорта, включая занятия подводным спортом на любой глубине.

JP

ANDRÉ BELFORT  
AB

コレクションの中から時計をお選びいただいたことに、André Belfortから感謝の気持ちをお伝えします。優雅さと洗練された技術を組み合わせた時計を手に入れました。クロノグラフが今後何年も完全な精度でもって動作することを保証するために、以下のアドバイスに最新の注意を払っていただけますようお願いいたします。

自動巻き時計を着用する前に、少なくとも30回または40回リュウズ(クラウン)を巻いてください。その後は、日中の活動により時計が巻き上げられて、装着されていない夜の分も十分に巻き上げられます。通常の日中の活動が十分でない場合は、時折補助的に手巻きが必要になる場合もあります。正しく動作するように、時計を1日12時間以上ご着用ください。自動巻き腕時計は通常、リファレンスウォッチと比較して、1日あたり+/- 30秒の精度の誤差が生じます。

時計を電磁場(ラジオ付き目覚まし時計、テレビ、ヘッドライヤー、誘導機器など)や、あらゆる熱源に近づけないようにしてください。

**JP**

# JP

## 国際保証書

この腕時計は、高度な資格を持つ時計職人によって細心の注意を払い作られており、厳格な検査基準の対象となっています。保証は購入日から2年間有効です。

この期間内に欠陥の見つかった時計については修理を行うか、修理が不可能な場合は正しく入力された信頼性証明書と請求書を提示いただくことで、同等のモデルに交換いたします。

この保証の規定は、水晶、ストラップ、バッテリー、または不適切な使用に起因する損傷（例：激しい衝撃、極端な温度、強い磁場など）には適用されません。André Belfortにより許可されていない個人による取り扱いの場合も、この保証は無効になります。

時計が保証の対象とならない部品またはサービスを必要とする場合、作業開始前に承認並びにお支払いのために書面による見積書をお送りします。保証は小売業者と認定サービスセンターによっても尊重されます。

André Belfort bietet Ihnen die Möglichkeit, die Herstellergarantie für Ihre Uhr von 24 auf 48 Monate auszuweiten. Um diese Option nutzen zu können, müssen Sie Ihre Uhr zuerst innerhalb des regulären Garantiezeitraums registrieren. Hierzu füllen Sie bitte das Garantiefeld unter <https://www.chronos-manufactures.ch/garantie/andrebelport> aus oder scannen den QR-Code auf der beiliegenden Garantiekarte. Im Anschluss werden Sie dazu aufgefordert, Ihre Rechnung hochzuladen. Nach erfolgreicher Registrierung erhalten Sie ein Zertifikat per E-Mail für Ihre Unterlagen.

Gegen Ende der Garantiezeit bekommen Sie von uns eine E-Mail, die Sie darum bittet, Ihre André Belfort-Uhr zu einer kostenpflichtigen Revision einzusenden. Im Rahmen dieser Revision überprüfen unsere Uhrmacher ob Ihre Uhr einwandfrei funktioniert und beheben eventuelle Mängel sowie Schönheitsfehler. Nach der Revision erhalten Sie eine erneute Garantie für Ihre Uhr, die wieder 24 Monate gültig ist.

Wenn Sie diesen Service regelmäßig in Anspruch nehmen, haben Sie ein Leben lang Freude an Ihrer Uhr.

## 注意事項と役立つ情報

JP



3 ATM

偶発的な水との接触に対する耐性、  
雨水のしぶきなど。



5 ATM

水との接触に対する耐性、  
シャワーを除く、洗面所や台所の仕事などの活動。



10 ATM

浅い水深のダイビングを含む、すべてのウォータースポーツへの耐性。



20 ATM

酸素ボトルを使用したダイビングに対する  
耐性。

Printed in Germany